Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

N° 15

Le Fandango

Partition

à l'administration

Le Procès du Fandango.

Partie de Chant 1

1er Violon 2

2e Violon 2

alto 1

Basse 2

corno ft. 1

Clarinetto 1

fagotto 1

G... 11

il gagne Avec cela beaucoup d'argent

26

la mere bichon

cette danse est ici la fo=

=li-e de tous nos aimables jeunes gens

dame- c'est qu'on la dit très jo=li-e et sur-

=tout favorable aux amants mais ce fandango

qui fait leur plaire ex-ci=te chés nous de la vi=

=meur car il met les maris en co-lé=

=re et les femmes de trop belle humeur

Mais pas du tout

griffonet

ils se virent forte=ment con=

=tre ce lui que l'on dénon-ce est à vain=

ce baute=ment chacun des ju=ges

la mere bichon

se pro non=ce vraiment j'en conçois

leur courroux une telle chose entre nous

est celle des maris jaloux et nos messieurs

griffonet

le sont tous Oui nos messieurs le sont tous

Elle n'a pas peur

griffonet.

C'est en vain que l'on blamera son gout pour

le maitre de danse de tout el=

=le se moque=ra elle est femme et née en pro=

=ven . . ce oil l'esprit altier et mu=

=tin qui chés ce sexe la s'instale

est quatre fois plus femi nin dans une

=te proven - - - ça . . le est quatre

fois plus fe mi nin dans une tête proven=

=ça . le

il ne les use pas a Marcher

346

4 Clopineau

le luxe de ce beau dan=

=seur a bon droit me met en fureur appuy=

=é d'un talent fort mince un maitre a dan=

=ser de pro=vince en carosse court le ca=

=chet c'est un vrai sujet de scan da - - le lorsque

ceux de la capi=tale ont a peine

un ca bri-o=let lorsque ceux de la capi=

=tale ont a peine un Ca bri-o-let

ont a peine un ca brio-let

Avec passion avec fureur

5. la mere bichon

Monsieur croyez moi prenez pati=

=ence ce dé li=re la pourra se pas-ser

Clopineau

Oh je s'aurai bien la forcer d'en finir et d'y

renon=cer a fin d'arrê=ter son gout pour la

danse je ferai sauter le maitre a dan ser

pas du tout

6. Clopineau

d'elle même et sans ef=

=fort elle prend ce fol es=sort dieux

se peut-il que je l'aime se peut-

-il que je l'aime en-cor.

Un terrible penchant pour elle

7.

j'en désespere

md de Solignac

Comme en dansant le cœur

bat et sa= =time se senti=ment éve=

=loppe les bras ah ah ah ah

ah au charme heureux qu'a nos sens elle im=

=prime on s'atten=drit on sou=pire tout

bas ah ah ah ah.

je crois qu'il y a deguoi

8.

Clopineau

quand au gré du feu qui me

presse cédant a l'élan de mon cœur

près de l'objet de ma ten-dresse je viens j'ac=

=cours avec ar deur je viens j'accours a=

md de Solignac

=vec ar deur près de l'objet de sa ten=

=dresse c'est fort bien fait d'être dis-pos

mais il ne grande mal-a-dresse c'est dy ve=

=nir mal a pro-pos c'est dy venir mal

a propos

sans doute

871

9.

md de Solig.

qu'il est flateur dé pou ser

cel-le dont les talens fixent les yeux

qui triomphant de la plus bel= le se

Clopineau

fait admirer en tous lieux Oui sitôt que

parait ma-da-me sur son mérite il n'est qu'un

cri mais tout en admirant la femme au

doigt on montre le maris au doigt on mon=

=tre le mari

Que votre Maitre à danser

M^r Solignac

10.

mon maitre a danser fait mon bon=

=heur avec quelle grace il dessine une

passe comme il me conduit avec dou ceur

c'est vraiment Zéphir caressant u-ne fleur

clopin: m^d de solig:

vit-on jamais pareille extravagance quelle te=

clopin:

=nue et quel Air en gon ceé allons elle

solig:

est tout a fait en dé mence et votre

clopi

corps comme il est mal placé ô morbleu je

cède a ma fu=reur cet excès d'au=dace

mindigne et me lasse mais le tribu=nal va

par bon=heur me venger de vous et de votre dan=

m^d solig:

=seur vous m'effrayez cher président bon dieu quel=

le horrible gri-mace comme l'humeur tempor te=

=ment de=fi=gurent un président

solignac

mon maitre a danser fait mon bon heur avec quelle

clopin: unis

ale m'orbleu je cède a ma fureur quel exès d'au=

grace il dessine une passe comme il me conduit a=

=dace m'indigne et me lasse mais le tribu nal va

=vec dou-ceur c'est viniment Zéphir caressant une fleur

par bon heur me venger de vous et de votre danseur.

forcé de le prendre pour époux

11. Md de fol.ligne

mariée a moins de quinze Ans

j'ai vu commencer mon printems dans une

langueur sans pareil = le aujourd'hui mon cœur

me con = seille de m'en r'apporter a l'a =

= mour feu mon mari m'endormait nuit et

jour j'en veux prendre un qui me réveil = le

dites vous vrai

12. Gavotino

Craignant le plus sensible af =

= front tout en ti = er a l'inquiétude mon cœur a =

vait perdu la = plomb je n'étais plus en At = ti =

= tu = de mais comme soudain en ces

lieux votre aima = ble voix me rassu = re

ah c'est un son mélo = di = eux qui remet

mon ame en me = su = = re qui remet mon ame

en me = su = = = re

Nous Autres Danseurs

Duo.

13. Moderato

Md folig:

ah quelle parle bien la danse

sans compromettre la pudeur

elle exprime avec é'lo = quence les

plus doux mouvemens du cœur

elle exprime avec é'lo = quence les

plus doux mouvemens du cœur

Volti S.

gavotino.

elle écrit et dit tout dans le pied du dan=

=seur voyez d'abord je vous salue et vers

=vous je risque un jet-té

m.d solig.

moi je rougis a votre

vue et je fais un pas de co-té

gavotin.

je me'=lance beauté dis=

=crette et soudain par une pi=

=rouette tout auprès de vous tout auprès de

m.d solignac.

vous me voila rapproché par une pi=

=rouette quoi de plus galant que cela

gavotin'eau.

comme je suis in=gambe voy=

=ez voyez ce rond de jambe

il doit vous at-ten-drir il doit vous atten=

=drir voyez comme je suis in gambe je

m.d de Solign.

dois vous at-ten=drir Oh oui je sens

qu'un rond de jambe je ne s'au=

voyez comme je suis in=

=rais je ne saurais te nir

=gambe je dois je dois vous atten=

je ne s'aurais je ne s'aurais te=

=drir je dois je dois vous at=ten=

=nir je ne s'aurais je ne s'aurais te=

=drir je dois je dois vous at=ten=

=nir ah! quelle parle bien la danse

=drir ah!

sans compro=mettre la pu deur

elle exprime avec é'lo= quence le

elle exprime avec é'=lo=

plus doux Senti ment du cœur

=quence le plus doux senti=ment du

elle exprime avec é'lo= =quence les

cœur la danse avec é'lo=quence peint

plus doux sentimens du cœur

tous les mouvemens du cœur les deux

nous formons la

mains nous formons la chaine

chaine de l'air char=

nous formons la chaine de l'air char=

=mant qui nous en traine la mé'lo=

=die a tant d'ap-pas ce balan=cé

et ce pli=é

gage qu'il m'en courrage tou=

le bal=

=frés que je baise ce bras

=ser ce n'est pas un pas

Si quand je le baise en ra=

=dence vers le cœur c'est un pas de fait Oui

j'en ressens le tendre ef=fet je m'en offense en appa=

=rence mais je vous approuve en secret ce re=

=gard me comble de gloire il m'é blou=

=it de son é=clat et je célèbre ma vic=

=toire par un double entre chat

if célèbre sa vic=toire

par un double entre=chat

quoi de plus dé=li=cat que ce double entre

que d'effet que dé=

=chat quoi de plus dé=li=cat que ce

=chat dans un double en-tre chat dans un

double entre=chat ah quelle parle bien la

double entre=chat ah = = = = = = = = =

danse sans compromettre la pudeur

= = = = = = = = = = = = = = = = = = = =

elle exprime avec é=lo=quences les

elle exprime avec é lo=

plus doux mouvemens du cœur

=quence les plus doux mouvemens du

elle exprime avec é lo- quence les

cœur la danse avec é lo = =quence peint

plus doux mouvemens du cœur les plus doux mouve=

tous les mouvemens du cœur peint tous les mouve=

=mens du cœur les plus doux mouve=mens du

=mens du cœur peint tous les mouve=mens du

cœur

cœur

il ne fait que trop parler de lui. (157

Mr Paul

14. Md de Foligniac

chaque jour

ce dan seur a = gile Enfant et

fa=vo = ri des dieux sur ses pas

mene par la ville les plaisirs

les ris et les jeux toujours a perte

toujours leste et plus léger que

nos ba lons comme le messa ger ce=

=leste il a des ailes aux ta=lons

il a des ailes aux ta lons

C'est notre devoir

(94

15. Md Foligniac

apprenez juges e=qui =ta = blés

a mieux employer vos loi=sirs laissés en

paix les gens ai = ma blés qui s'occupent de nos plai=

=sirs pour=sui-vez vous et vos con=fré=res

les en=nu=yeux et les pé=dans et je ré=

=ponds que les af= =fai = res ne vous manqueront de long=

=tems ne vous manqueront de longtems

Comme au tems jadis.

16. m^de folig:

tri-bu=nal de la reine berthe
vous n'exi-ste's plus par malheur ah quel dom=
=mage quelle perte pour notre ga tant
pro=fes=seur au lieu de plaider au bar=
=reau qui peut le blamer en ce jour
il aurait triomphé je gage en plaidant
a la cour d'amour en plaidant a la cour d'amour

Que je vous donne un bon Conseil

17. m^s foligna.

ce qu'en ce cas je vois de mieux a
faire mon cher cousin je le dis franche=
=ment c'est d'ajour=ner et que dans cette af=
=faire le tri=bu-nal reste sans ju-ge=
=ment il nous faudra dis-cu=ter la re=
=quête et cela fait nous verrons a fins=
=tant si nous devons ordon ner une enquête
ou sans de'lais juger le de=fin=quant
ce qu'en ce cas je vois de mieux a faire mon cher cou=
=sin je le dis franchement c'est dajourner et que
=sons juger ab-so-lu-ment il serait beau de voir
dans cette af=faire le tribu-nal reste
dans une af=faire le tribu-nal reste
sans ju-ge-ment

Une rage de juger n'importe

224

18 Fait

gavotino.

de cette at=ta-que ri di =

=cule j'es-père bien sortir vainqueur ou tous les

faits qu'on arti = cule doivent tourner a mon hon =

=neur mais si d'un ne sotte ebri cane j'éprouve

la vengle fu reur si le baillage me con =

=damne moi j'en ap =pelle a vo = tre

cœur moi j'en ap pelle a votre cœur

Douteriez vous de mon Amour

19 Fait

md soignac

de zéphir vous avez la

grace mais comme lui vif et lé = ger

ne pouvant demeurer en place vous voudrez

gavotino

toujours volti ger non je suis la de volti =

=ger entraîné par un doux prestige de me fix =

er je suis jaloux et si désormais je voltige

ce ne sera qu'au tour de vous ce ne sera qu'au tour de vous

Acheve de me déterminer

20 Fait

md soligi

si vous succombés en ce jour sous les traits me =

=chans de l'envie s'il vous faut quitter ce séjour je

vous suit dans votre patrie vous serez en dépit de

tous l'arbitre de ma destinée et d'un pas de bas =

que avec vous je franchirai les pyrennées oui d'un pas de bas =

=que avec vous je franchirai les pyren=nées je franchirai les pyren =

=nées

Vous me deffendrez bien.. Ah! dieux!

Fait

21.

poupardin

ma grati=tude

me l'im-pose je vous consacre mes talens

en me chargeant de votre cause c'est la

mienne que je deffends c'est la mienne que je def=

=fends avec vi=vresse

je l'em=brasse mon maitre je n'oubli=rai

pas comme pour plaider avec grace

vous m'avez arrondis le bras comme pour

plaider avec grace vous m'avez arron=

=dis le bras vous m'avez arrondi le

bras.

Me Mettre au fait

Fait

clopin:

les maris

qui ne dorment plus sont a qui-a sont a-ba=tus

oui des hommes pleins de ver tus par un intrus

a St jean de luz sont a=qui=

=a sont a qui a sont a-qui-a sont a-ba=

tous les hommes

=tus oui des hommes pleins de ver tus par un

intrus a St jean de Luz sont

a=qui=a sont a qui a sont a qui=

=a sont a-ba=tus.

Volti Au N° 23.

je ne prendrai pas cette liberté

23. Clopin:

de ces messieurs que je top =
=pose l'aspect inter = res = sant d'a van =
=ce te confond vois la jus-ti = ce
de ma cause elle est é = cri-te
pour par dun
sur leur front ces messieurs qu'on m'oppose dont se lon
vous la présence m'im = po-se j'ai pour eux
tous un respect très profond mais rien ne me con =
=fond tout du gain de ma cau=se me ré'pond
oui quoi que l'on s'imp = po-se sur mon bon
droit i-ci je me re = po = se
en ma fa = veur j'ai la forme et le

fond oui la forme et le fond l'équité m'en ré =
de ces mes = sieurs
=pond ces messieurs qu'on m'op po-se dont se lon
que je t'op = po se l'as peet
vous la pre'sence m'im po-se j'ai pour eux
in = ter = = res = sant d'a = van =
tous un respect très profond mais rien ne me con
=ce te con = = fond
fond tout du gain de ma cause me répond
vois la jus = = ti = = = ce
oui quoique l'on s'imp = po = se sur mon bon

de ma can = = se

droit et je me re = po = se en ma fa =

elle est e' = = cri = te

= veur j'ai la forme et le fond oui la forme et le

sur leur front

fond oui la forme et le fond

quand la cause est mauvaise

660

24.

Chœur de jeunes femmes et filles.

nous venons a laudi =

= ance on dit - on par une sen = tence

on vent dessendre la danse pour voir

poupardin

cela nous sommes la contemplés cette jeu =

= nesse contre vous cher prési - dent sa gai =

= té' sa gen til = lesse s'ont un terrible argu =

Clopin:

= ment des ju = ges in cor - rup = ti = bles et par

e' = tat in sen = sibles ne seront point acces =

poupard:

= sibles a des regards carres - sans sur les

cœurs les plus languis = sans regards carres =

= sans sont toujours puissans et toujours pres =

= sans ils charment les sens de ces inci - dens les ex =

Clopi

oh je plaide a laudi =

poupard:

Col 1°

emples sont fréquens moi je plaide a laudi =

les maris

Col 1°

nous res = tons a laudi =

les femmes

Col 1°

nous res tons a laudi =

=ance ou je suis sur de la sentence qui va

Col 1°

=ance ou je vais obtenir sentence qui pro=

Col 1°

=ance ou par une bonne sentence on va

Col 1°

=ance ou dit-on par une sentence on va

proscrire la danse c'est pour cela que

=te ge ra la danse c'est pour cela que

proscrire la danse pour voir cela nous

proscrire la danse pour voir cela nous

je suis la

je suis la

sommes la

serons la

Non pas, Non pas attendez

25

la mere bichon

ces dames ont leurs intê=rets

vous Messieurs vous avez les votres pour laisser

dis=cu=ter les faits séparez vous les

uns des autres jusqu'a ce qu'ait parlé la

loi au palais et l'on sait pourquoi

il faut empê=cher les plaideurs de se

de se rappro cher

26.

griffonet

Messieurs Songez tous qu'étant chez nous

vous n'êtes point a la comé=di-e

chés thalie on achette en en=trant le droit

d'être exi geant et bruyant mais chés
thémis il im=porte je vous le dis de sa
part que ton jours on se comporte avec
le plus grand e' gard per sonne i-ci ne
doit sif-fler car on ne prend pas dargenta la
porte et nos messieurs pour être applaudis
ne donnent point des billets gra tis.

Voici Messieurs

Marche

en Principe qu'en général

27. Clopin.
la danse est de tous les jeux le jeu
le plus dan gé reux quoi qu'on fasse on ne peut
pas être a l'abri d'un faux pas de la fem=
=me la plus hon nête les pieds emporte la
tête la rai son s'en fuit et l'honneur la suit

Oui Messieurs

557

28. clopineau
quand on n'est pas d'humeur ja=
=louse et qu'on a l'esprit com plai sant
on peut per mettre a son é pouse le meni=
=et Noble et dé=cent de ses pas la grave atti=
=tude ne faisant naitre aucun de=sir

l'époux voit sans inquiè = tude sa femme
danser sans plaisir l'époux voit sans in =
= qui = è = = tude sa femme danser sans plaisir

Silence Messieurs

29 Clopineau

mais la vé = ri = té qui m'en =
= flam . . me vous a saisi touchés émus elle
a pénétré dans votre a . . . . me je
finis donc et je con = clus que
pour prix de maint in car = na = = de le
fandango soit inter = dit et
que de brigade en bri = ga = de en
espagne il soit re = con = duit et
que de brigade en bri = ga = de en
espagne il soit recon duit

Mais Messieurs

30 pompardin

quand jadis à rome on voyait danser des
héros et des sages ce n'était pas le menu =
= et que dansaient ces grands person na = ges
quand sous les murs de jé = ri = co tout is = r'a =
= él était en marche eh bien c'était le
fan = dan = go que david dansait devant
le fandango
l'ar = = che eh oui c'était le fan = dan =
= go que david dansait devant
l'ar = = che.

31. Tout

pourpardin

On vous de'-nonce un in no=

=cent on vous en-gage a le proscrire

et vous voyez qu'il est absent lorsque con=

=tre lui lon cons-pire le fandan=go nou=

=veau ve=nu messieurs ne vous est pas con=

=nu or s'il ne vous est pas con-nu

qu'en voulez vous dire qu'en voulez vous

dire je conclus donc qu'il est sensé

que devant vous il soit dan=sé

danse' les femmes.

C'est très bien dit il est sensé que devant

vous il soit dan=sé

32. Tout

clopineau

danser a l'au di=ance pourquoi pas c'est

pourpardin

une absur di=té si l'on peut en ca=

=dence trou-ver la ve'-ri-té eh mais oui

da comment peut-on trouver du mal a

les femmes

ça eh mais oui da comment peut=

=on trouver du mal a ça

Ah si les juges étaient connaisseurs

33. Menuet

3 fois

Volti Subito

Boleros

poupardin

Voi la ce fandango qui trouble les es=

=prits qui les allar=mes tous

les femmes

pauvres é poux

poupardin

messieurs on vent en vain contre un plaisir si

doux armer votre courroux qui s'trouvek

vous de condam=nable on n'y voit

rien que d'inno=cent tout a vos

yeux en est ai=mable chacun de

vous cede au charme puissant de ce pas r'a vis=

=sant

les femmes

* quel joli pas

poupard:

on n'y tient pas quel joli pas on n'y tient

pas

pourpar

Voila ce fandan=

femmes

Voila

hautes contres

tailles

Basse tailles

=go qui trouble les es prits qui les allarmes tous

Messieurs on vient en =

quel joli pas on ny tient

Dacapo au Menuet N° 33 S.

=vain contre un plaisir si doux armer votre courroux

plus quel joli pas on ny tient pas

plus quel joli pas on ny tient pas

Tout

prudandin

Vn la re = quê = = te de ces ma =

= ris qui se sont mis martel en tê = = te

plus qu'a pa = ris et vn la danse dont l'inno =

= cente a ra me = né nos es-prits la cour Or =

= donne qu'en la per = sonne le fan = dan =

= go soit per = mis et quayant

gagné son procès le fan = dan =

= go soit désormais pour la gaité recon =

= nu bon fran = çais

Volti S. Au Chœur

Chœurs de femmes

Oh la belle sen=
=tence on protège la danse = on
nous rend nos joyeux ébats et le plaisir
fait un grand pas

Mr Solignac

mon a mi gavotti =no a remporté
la vic = toire on abjont le fandango pour ft
jean de luz quelle gloire vive vive prudem =
=din comme le grand juge juge jamais jugé depuis dan =
=din na jugé comme prud an din

le chœur reprend au signe

3 Couplets.

Vaudeville

Voyez pourtant voyez com=
=ment on peut se tromper en af=fai = re
entre un dan seur un pré si=dent madame a=
=vait un choix a fai = re vous jugiez mon =
=sieur clo pi = neau que vous auriez la préfé=
=rence et voi = la que le fan=dan-go
chœur
vient de cas = ser votre sentem = ce et voi=
la que le fandango vient de cas=
ser votre sen=ten = ce vient de cas=
=ser votre sen ten = = ce

Fin